

[No. 42]

AN ACT

ON THE REVISION OF THE CODE OF COMMERCE IN FORCE; TO AMEND ARTICLES 1, 3, 4, 6, 13 TO 17, 21, 23, 30, 32, 33, 40, 41, 45, 47, 51, 52, 60, 64 TO 68, 73, 74, 77 TO 81, 84, 85, 88, 93, 95 TO 97, 100 TO 108, 110, 113, 117, 122, 160 TO 162, 164, 165, 173, 174, 221, 243, 308, 310, 315, 327, 328, 344, 356, 360, 382, 383, 396, 403, 404 AND 950 OF SAID CODE; TO AMEND CERTAIN HEADINGS OF BOOK II OF SAID CODE; TO REPEAL ARTICLES 7, 9 TO 12, 22, 69 TO 72, 82, 89 TO 92, 94, 98, 99, 111, 112, 123, 124, 151 TO 159, 163, 166 TO 169, 175 TO 217, 222, 238, 386, 387, 394, 405 TO 407, 423, 424, 946 AND 955 OF SAID CODE; TO REPEAL SECTIONS 26 AND 27 OF ACT OF MARCH 10, 1904, ASSIGNING SALARIES TO THE REGISTRARS OF PROPERTY, AS AMENDED ON ACCOUNT OF THE FACT THAT THE PROVISIONS OF SAID TWO SECTIONS ARE INCORPORATED IN THE CODE OF COMMERCE UNDER THE TITLE ON COMMERCIAL REGISTRIES; AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—Articles 1, 3, 4, 6, 13 to 17, 21, 23, 30, 32, 33, 40, 41, 45, 47, 51, 52, 60, 64 to 68, 73, 74, 77 to 81, 84, 85, 88, 93, 95 to 97, 100 to 108, 110, 113, 117, 122, 160 to 162, 164, 165, 173, 174, 221, 243, 308, 310, 315, 327, 328, 344, 356, 360, 382, 383, 396, 403, 404 and 950 of the Code of Commerce in force are hereby amended to read as follows:

“Article 1.—The following are merchants for the purposes of this Code:

“1. Those who, having legal capacity to engage in business, regularly devote themselves thereto, in their own name.

“2. Commercial or industrial companies, corporations and associations organized in accordance with this Code or with special laws, and corporations and companies organized abroad, also for commercial and industrial purposes, and duly authorized to do business in Porto Rico.”

“Article 3.—Before starting business, individual merchants and industrials, and partnerships shall place outside of their establishments and branches, signs in Spanish or English with the given name and surnames and domicile of the merchant or industrial, or of the partnerships and its managing partner or partners, as the case may be. The letters on such signs shall be not less than six inches high and one inch wide.

The legal presumption of habitual engagement in business shall exist from the time the person or partnership intending to engage therein, advertises by means of said signs, or by circulars, or in the newspapers, or otherwise, an establishment the object of which is some mercantile or industrial pursuit.”

[No. 42]

LEY

SOBRE REVISION DEL CODIGO DE COMERCIO VIGENTE, PARA ENMENDAR LOS ARTICULOS 1, 3, 4, 6, 13 A 17, 21, 23, 30, 32, 33, 40, 41, 45, 47, 51, 52, 60, 64 A 68, 73, 74, 77 A 81, 84, 85, 88, 93, 95 A 97, 100 A 108, 110, 113, 117, 122, 160 A 162, 164, 165, 173, 174, 221, 243, 308, 310, 315, 327, 328, 344, 356, 360, 382, 383, 396, 403, 404 Y 950, Y ALGUNOS EPIGRAFES DEL LIBRO SEGUNDO, Y DEROGAR LOS ARTICULOS 7, 9 A 12, 22, 69 A 72, 82, 89 A 92, 94, 98, 99, 111, 112, 123, 124, 151 A 159, 163, 166 A 169, 175 A 217, 222, 238, 386, 387, 394, 405 A 407, 423, 424, 946 Y 955, DE DICHO CODIGO; PARA DEROGAR TAMBIEN LAS SECCIONES 26 Y 27 DE LA LEY DE 10 DE MARZO DE 1904 ASIGNANDO SUELDOS A LOS REGISTRADORES DE LA PROPIEDAD, SEGUN HA SIDO ENMENDADA POSTERIORMENTE, POR INCORPORARSE LOS PRECEPTOS DE ESAS DOS SECCIONES AL CODIGO DE COMERCIO EN EL TITULO DEL MISMO QUE TRATA DEL REGISTRO MERCANTIL, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Artículo 1.—Los artículos 1, 3, 4, 6, 13 a 17, 21, 23, 30, 32, 33, 40, 41, 45, 47, 51, 52, 60, 64 a 68, 73, 74, 77 a 81, 84, 85, 88, 93, 95 a 97, 100 a 108, 110, 113, 117, 122, 160 a 162, 164, 165, 173, 174, 221, 243, 308, 310, 315, 327, 328, 344, 356, 360, 382, 383, 396, 403, 404 y 950 del Código de Comercio vigente, quedan enmendados en la forma que sigue:

“Artículo 1.—Son comerciantes, para los efectos de este Código:

“1. Los que, teniendo capacidad legal para ejercer el comercio, se dedican a él habitualmente, en nombre propio;

“2. Las compañías, corporaciones y asociaciones mercantiles o industriales, que se constituyeren con arreglo a este Código o a leyes especiales, y las corporaciones y compañías que se hayan organizado en el extranjero, también para fines mercantiles e industriales, y que estén debidamente autorizadas para hacer negocios en Puerto Rico.”

“Artículo 3.—Antes de dar comienzo a sus operaciones, los comerciantes e industriales individuales y las sociedades, deberán exponer en el exterior de sus establecimientos y sucursales rótulos en castellano o inglés, conteniendo los nombres, apellidos y domicilio del comerciante o industrial, o de la sociedad y su gestor o gestores según fuere el caso. Las letras de estos rótulos tendrán un tamaño no menor de seis pulgadas de largo y de una de ancho.

“Existirá la presunción legal del ejercicio habitual del comercio, desde que la persona o sociedad que se proponga ejercerlo anunciare por medio de dichos rótulos, o por circulares, periódicos, o de otro modo cualquiera, un establecimiento que tenga por objeto alguna operación mercantil o industrial.”

"Article 4.—Persons possessing the following qualifications have legal capacity to engage regularly in business:

"1. Those who have reached the age of twenty-one years.

"2. Those who freely dispose of their own property.

"Minors emancipated by judicial concession may also engage in business."

"Section 6.—A married woman may freely engage in commerce and industry without other formalities than those required for men. In the business or industry in which a woman may engage, her liability shall be confined to her private property, with its fruits, the income therefrom and interest thereon, the immediate and direct profits obtained from such industry or trade, and the property acquired with such profits; and she may dispose of all such property without her husband's consent. Community property shall be liable for the results of the trade or industry undertaken by the woman, provided there is express or tacit consent of the husband. If the husband wishes to express his will that such community property shall not be liable, he shall by means of a writing duly certified, notify his wife and the Mercantile Registry, where an entry thereof shall be made in the margin of the registration of the merchant."

"Article 14.—The following shall not engage in business, either in person or by proxy, nor shall they hold any office or have any direct administrative or financial intervention in commercial or industrial partnerships:

"1. Judges and public prosecuting officers, while in active service; but this provision shall not apply either to mayors, justices of the peace, or to persons temporarily performing judicial functions or the duties of a public prosecuting attorney;

"2. The heads of departments, offices and bureaus of the insular administration;

"3. Employees engaged in the collection and administration of public funds.

"Article 15.—Corporations, partnerships and companies organized abroad may engage in business in Porto Rico subject to the laws of their own country as regards their contracting capacity, but subject to the provisions of this Code and of all other laws in force in the Island in all matters concerning the creation of their establishments in Porto Rican territory, their commercial transactions, and the jurisdiction of the corresponding courts of the Island.

"Article 16.—A mercantile register consisting of two independent books shall be opened in the offices of the Registrar of Property of

"Artículo 4.—Tendrán capacidad legal para el ejercicio habitual del comercio las personas que reúnan las condiciones siguientes:

"1. Haber cumplido la edad de veintiún años;

"2. Tener la libre disposición de sus bienes.

"También podrán ejercer el comercio los menores de edad, emancipados por concesión judicial."

"Artículo 6.—La mujer casada podrá dedicarse libremente al comercio o a la industria sin otras formalidades que las requeridas para los comerciantes varones. Sólo estarán obligados a las resultas del comercio o industria a que se dedicare la mujer, sus bienes privados, los frutos, rentas e intereses de dichos bienes, los beneficios que se obtengan como consecuencia inmediata y directa de la industria o tráfico a que se dedicare, y los bienes que adquiriere con dichos beneficios, pudiendo enajenar todos esos bienes sin consentimiento del marido. Los demás bienes gananciales quedarán obligados a las resultas del ejercicio del comercio o industria por la mujer, cuando mediare el consentimiento expreso o tácito del marido. Si el marido quisiere expresar su voluntad de que dichos gananciales no queden obligados, lo notificará por escrito, debidamente identificado, a su mujer y al registro mercantil, en donde se hará constar por nota al margen de la inscripción del comerciante."

"Artículo 14.—No podrán ejercer la profesión mercantil por sí ni por otro, ni obtener cargo ni intervención directa, administrativa o económica, en sociedades mercantiles o industriales:

"1. Los jueces y fiscales en servicio activo, pero esta disposición no será aplicable a los alcaldes, jueces de paz, ni a los que accidentalmente desempeñen funciones judiciales o fiscales;

"2. Los jefes de departamentos, oficinas y negociados de la administración insular;

"3. Los empleados en la recaudación y administración de fondos públicos."

"Artículo 15.—Las corporaciones, asociaciones y compañías constituidas en el extranjero podrán ejercer el comercio en Puerto Rico con sujeción a las leyes de su país, en lo que se refiere a su capacidad para contratar; y a las disposiciones de este Código y demás leyes vigentes en esta Isla, en todo cuanto concierna a la creación de sus establecimientos dentro del territorio de Puerto Rico, a sus operaciones mercantiles y a la jurisdicción de los tribunales correspondientes del país."

"Artículo 16.—Se abrirá en las oficinas de los registradores de la propiedad de San Juan (Sección Segunda) y de Ponce un registro

San Juan (Section 2), and of the Registrar of Ponce in which books there shall be recorded:

"1. All individual merchants.

"2. Partnerships or companies organized in accordance with the provisions of this Code.

"The Mercantile Registry of San Juan shall comprise the territory of the insular judicial districts of San Juan, Arecibo, Humacao, and Aguadilla, and the Mercantile Registry of Ponce shall comprise the territory of the insular judicial districts of Ponce, Mayagüez and Guayama.

"Article 17.—Registration in the Mercantile Registry shall be optional for individual merchants and compulsory for partnerships or companies organized in accordance with this Code."

"Article 21.—On the page of the record allotted to each merchant or partnership, there shall be entered:

"1. His name or the firm name;

"2. The kind of business or transactions engaged in;

"3. The date of the commencement of business;

"4. The domicile, with a statement of such branches as may have been established, without prejudice to the registration of said branches in the register of the district in which they are domiciled;

"5. The deeds of constitution of partnerships, whatever their object or denomination may be; and instruments modifying, rescinding, or dissolving such partnerships;

"6. Such general powers-of-attorney as may be given to managing partners, factors, employees, and other agents, and the revocal of said powers, if any;

"7. The express consent of the husband, to which Article 6 of this Code refers;

"8. The revocal of authorization granted a wife to engage in business;

"9. Deeds of dowry, marriage articles, and deeds showing ownership of the paraphernal property of the wives of merchants;

"10. Issues of certificates of indebtedness and of obligations of individual merchants, or commercial or industrial partnerships, and issues of stock by special partners. The series and number of each instrument of each issue, the rate of interest, redemption, total amount of the issue, and such property, improvements, rights, or mortgages, if any, as may be affected to secure payment, shall all be stated.

"In addition to the documents prescribed for partnerships organized in Porto Rico, foreign commercial or industrial partnerships, or

mercantil compuesto de dos libros independientes en los que se inscribirán:

"1. Los comerciantes individuales;

"2. Las sociedades o compañías constituídas con arreglo a las disposiciones de este Código.

"El registro mercantil de la capital de Puerto Rico comprenderá los territorios de los distritos judiciales insulares de San Juan, Arecibo, Humacao y Aguadilla; el registro mercantil de Ponce comprenderá los territorios de los distritos judiciales insulares de Ponce, Mayagüez y Guayama."

"Artículo 17.—La inscripción en el registro mercantil será potestativa para los comerciantes individuales y obligatoria para las sociedades o compañías que se constituyan con arreglo a este Código."

"Artículo 21.—En la hoja de inscripción de cada comerciante o compañía se anotarán:

"1. Su nombre o razón social;

"2. La clase de comercio u operaciones a que se dedique;

"3. La fecha en que deba comenzar o haya comenzado sus operaciones;

"4. El domicilio, con especificación de las sucursales que hubiere establecido, sin perjuicio de inscribir las sucursales en el registro del distrito en que estén domiciliadas;

"5. Las escrituras de constitución de sociedad mercantil, cualesquiera que sean su objeto o denominación; así como las de modificación, rescisión o disolución de las mismas sociedades;

"6. Los poderes generales, y la revocación de los mismos, si la hubiere, dados a los gerentes, factores, dependientes y cualesquiera otros mandatarios;

"7. El consentimiento expreso del marido a que se refiere el artículo 6 de este Código;

"8. La revocación de la licencia dada a la mujer para comerciar;

"9. Las escrituras dótiles, las capitulaciones matrimoniales, y los títulos que acrediten la propiedad de los parafernales de las mujeres de los comerciantes;

"10. Las emisiones de cédulas y obligaciones de comerciantes individuales o compañías mercantiles e industriales, y las emisiones de acciones de socios comanditarios, expresando la serie y número de los títulos de cada emisión, su interés, amortización, la cantidad total de la emisión, y los bienes, obras, derechos o hipotecas, cuando los hubiere, que se afecten a su pago.

"Las compañías extranjeras, mercantiles o industriales, colectivas o en comandita que quieran establecerse o crear sucursales en Puerto

San Juan (Section 2), and of the Registrar of Ponce in which books there shall be recorded:

"1. All individual merchants.

"2. Partnerships or companies organized in accordance with the provisions of this Code.

"The Mercantile Registry of San Juan shall comprise the territory of the insular judicial districts of San Juan, Arecibo, Humacao, and Aguadilla, and the Mercantile Registry of Ponce shall comprise the territory of the insular judicial districts of Ponce, Mayagüez and Guayama.

"Article 17.—Registration in the Mercantile Registry shall be optional for individual merchants and compulsory for partnerships or companies organized in accordance with this Code."

"Article 21.—On the page of the record allotted to each merchant or partnership, there shall be entered:

"1. His name or the firm name;

"2. The kind of business or transactions engaged in;

"3. The date of the commencement of business;

"4. The domicile, with a statement of such branches as may have been established, without prejudice to the registration of said branches in the register of the district in which they are domiciled;

"5. The deeds of constitution of partnerships, whatever their object or denomination may be; and instruments modifying, rescinding, or dissolving such partnerships;

"6. Such general powers-of-attorney as may be given to managing partners, factors, employees, and other agents, and the revocal of said powers, if any;

"7. The express consent of the husband, to which Article 6 of this Code refers;

"8. The revocal of authorization granted a wife to engage in business;

"9. Deeds of dowry, marriage articles, and deeds showing ownership of the paraphernal property of the wives of merchants;

"10. Issues of certificates of indebtedness and of obligations of individual merchants, or commercial or industrial partnerships, and issues of stock by special partners. The series and number of each instrument of each issue, the rate of interest, redemption, total amount of the issue, and such property, improvements, rights, or mortgages, if any, as may be affected to secure payment, shall all be stated.

"In addition to the documents prescribed for partnerships organized in Porto Rico, foreign commercial or industrial partnerships, or

mercantil compuesto de dos libros independientes en los que se inscribirán:

"1. Los comerciantes individuales;

"2. Las sociedades o compañías constituídas con arreglo a las disposiciones de este Código.

"El registro mercantil de la capital de Puerto Rico comprenderá los territorios de los distritos judiciales insulares de San Juan, Arecibo, Humacao y Aguadilla; el registro mercantil de Ponce comprenderá los territorios de los distritos judiciales insulares de Ponce, Mayagüez y Guayama."

"Artículo 17.—La inscripción en el registro mercantil será potestativa para los comerciantes individuales y obligatoria para las sociedades o compañías que se constituyan con arreglo a este Código."

"Artículo 21.—En la hoja de inscripción de cada comerciante o compañía se anotarán:

"1. Su nombre o razón social;

"2. La clase de comercio u operaciones a que se dedique;

"3. La fecha en que deba comenzar o haya comenzado sus operaciones;

"4. El domicilio, con especificación de las sucursales que hubiere establecido, sin perjuicio de inscribir las sucursales en el registro del distrito en que estén domiciliadas;

"5. Las escrituras de constitución de sociedad mercantil, cualesquiera que sean su objeto o denominación; así como las de modificación, rescisión o disolución de las mismas sociedades;

"6. Los poderes generales, y la revocación de los mismos, si la hubiere, dados a los gerentes, factores, dependientes y cualesquiera otros mandatarios;

"7. El consentimiento expreso del marido a que se refiere el artículo 6 de este Código;

"8. La revocación de la licencia dada a la mujer para comerciar;

"9. Las escrituras dotes, las capitulaciones matrimoniales, y los títulos que acrediten la propiedad de los parafernales de las mujeres de los comerciantes;

"10. Las emisiones de cédulas y obligaciones de comerciantes individuales o compañías mercantiles e industriales, y las emisiones de acciones de socios comanditarios, expresando la serie y número de los títulos de cada emisión, su interés, amortización, la cantidad total de la emisión, y los bienes, obras, derechos o hipotecas, cuando los hubiere, que se afecten a su pago.

"Las compañías extranjeras, mercantiles o industriales, colectivas o en comandita que quieran establecerse o crear sucursales en Puerto

special partnerships, desiring to establish themselves in Porto Rico or to establish branches in the Island, shall file and have recorded in the registry a certification issued by the United States Consul showing them to be organized and authorized according to the laws of the respective country. In cases of commercial or industrial partnerships organized in any of the States of the United States, said certification shall be issued by the Secretary of State of such State."

"Article 23.—As a general rule, the record shall be made by virtue of notarial copies of the instruments filed by the interested party.

"Registration of obligations or documents to order and to bearer, not involving any mortgage on real property, shall be made by virtue of a certified copy of the minutes containing the resolution adopted by those making the issue, and showing the conditions, requisites, and securities of said issue.

"When such security consists of a mortgage on real property, the corresponding deed shall be filed in the Mercantile Registry, for record, after it has been recorded in the Registry of Property."

"Article 30.—The Mercantile Register shall be public. The Registrar shall furnish to those who apply therefor such information relative to the matter entered on the record of each merchant or partnership, as may be desired. Likewise, he shall issue literal certified copies of the whole or part of the aforesaid record to such persons as may make written application therefor."

"Article 32.—The Registrar of Property of San Juan (Section 2) and the Registrar of Property of Ponce shall have charge of the Mercantile Registry, and the collection of fees for services rendered in connection with said registry shall be subject to the provisions of this article. For keeping the Mercantile Register, said Registrars of Property shall receive no compensation additional to their salaries as such Registrars. The Mercantile Registry shall be under the jurisdiction of the Department of Justice.

"The following fees shall be charged in the Mercantile Registry:

"1. For the first registration of a merchant or partnership, or of an issue of securities of any kind, the following fees shall be charged: For every thousand dollars or fraction of a thousand dollars of the amount of an issue, up to and including the sum of ten thousand dollars, one dollar; and for every thousand dollars or fraction of a thousand dollars in excess of ten thousand dollars, fifty cents.

"2. For each entry changing any item of the original record, one-tenth of the fee prescribed in the preceding paragraph.

Ricó, presentarán y anotarán en el registro, además de los documentos que se fijan para las de Puerto Rico, un certificado expedido por el cónsul de los Estados Unidos de estar constituidas y autorizadas con arreglo a las leyes del país respectivo. Si se tratare de compañías mercantiles o industriales (*partnerships*) constituidas en algún Estado de los Estados Unidos, dicho certificado lo expedirá el Secretario de Estado de dicho Estado."

"Artículo 23.—La inscripción se verificará, por regla general, en virtud de copias notariales de los documentos que presente el interesado.

"La inscripción de las obligaciones o documentos nominativos y al portador, que no lleven consigo hipotecas de bienes inmuebles, se hará en vista del certificado del acta en que conste el acuerdo de quién o quénes hicieren la emisión, y las condiciones, requisitos y garantías de la misma.

"Cuando estas garantías consistan en hipoteca de inmuebles, se presentará, para la anotación en el registro mercantil, la escritura correspondiente, después de su inscripción en el de la propiedad."

"Artículo 30.—El registro mercantil será público.—El registrador facilitará a los que las pidan las noticias referentes a lo que aparezca en la hoja de inscripción de cada comerciante o compañía. Asimismo, expedirá testimonio literal de todo o parte de la mencionada hoja, a quien lo pida en solicitud firmada."

"Artículo 32.—El registrador de la propiedad de la sección segunda de San Juan y el registrador de la propiedad de Ponce, tendrán a su cargo el registro mercantil, y la recaudación de derechos por las operaciones que en ellos hagan se sujetará a las disposiciones de este artículo. Por llevar el registro mercantil dichos registradores de la propiedad no tendrán otra remuneración que los sueldos asignádoles como tales registradores. El registro mercantil estará bajo la jurisdicción del Departamento de Justicia.

"En el registro mercantil se cobrarán los siguientes derechos:

"1. Por la primera inscripción de un comerciante o compañía mercantil, o de la emisión de valores de cualquier clase, se devengarán: Por cada mil dólares o fracción de mil dólares del capital social o del valor de la emisión, un dólar hasta la cantidad de diez mil dólares, inclusive, y por cada mil dólares o fracción de mil dólares, en exceso de diez mil dólares, cincuenta centavos.

"2. Por cada inscripción variando alguna circunstancia relacionada en la primera inscripción, la décima parte del derecho fijado en el párrafo anterior.

"3. For canceling the first record, one-fifth of the fee prescribed in paragraph 1.

"4. For recording powers-of-attorney or substitutions or renewals of the same, one-tenth of the fee prescribed in paragraph 1.

"5. For any entry not included in the foregoing, two dollars.

"6. For each annotation made in the books, fifty cents.

"7. For transferring a record from one register to another, one dollar.

"Sums collected shall be paid in internal revenue stamps which shall be affixed at the side of, or underneath, the note made by the Registrar at the foot of each document. Said stamps shall be canceled by the Registrar. The Registrar shall prepare monthly statements in triplicate and under oath, showing the number and denomination of stamps canceled in connection with the Mercantile Register; the reason for which they were paid; the name of the person or partnership in whose favor the record was made; the date of payment; the name of the person making such payment, and the number of the schedule under which collection was made. One of said statements shall be forwarded to the Auditor and another to the Treasurer of Porto Rico, the Registrar to retain the other copy for the files of his office.

"Article 33.—Merchants shall necessarily keep:

"1. An inventory book.

"2. A daybook.

"3. A ledger.

"Dealers on a small scale whose volume of business does not exceed one thousand dollars a year, and peddlers, are exempt, however, from the compulsory keeping of books.

"Commercial partnerships shall also keep a minute book when there are more than one managing partner. All resolutions of the managers referring to the progress and transactions of the firm shall be entered in said book."

"Article 40.—In the minute book to be kept by each partnership having more than one managing partner, there shall be entered verbatim all such resolutions as may be adopted at meetings of managing partners or administrators, the date of each resolution to be stated, as well as the names of those present at such meeting; the vote cast, and all such other matters as may lead to an exact knowledge of the decisions arrived at. Said entry shall be authenticated by the signature of those present.

"Article 41.—Merchants may also keep a letter and telegram copy-book in which they shall copy by mechanical means, in the order

"3. Por la cancelación de la primera inscripción, la quinta parte del derecho señalado en el número 1.

"4. Por la anotación de poderes, sustitución o renovación de los mismos, la décima parte del derecho que se establece en el número 1.

"5. Por otra inscripción no comprendida en los números anteriores, dos dólares.

"6. Por cada nota que se ponga en los libros, cincuenta centavos.

"7. Por trasladar una inscripción de un registro a otro, un dólar.

"Las sumas que se recauden se pagarán en sellos de rentas internas, que serán fijados al lado o debajo de la nota puesta por el registrador al pie de cada documento, y cancelados por el registrador. El registrador formará mensualmente estados jurados, en triplicado, que contendrán el número y calidad de los sellos cancelados en relación con el registro mercantil, el concepto por el cual se pagaren, el nombre de la persona o sociedad en cuyo favor se hizo la inscripción, la fecha del pago, el nombre de la persona que lo hubiere verificado, y el número del arancel de acuerdo con el cual se haya hecho el cobro. De dichos estados, uno se remitirá al auditor y otro al tesorero de Puerto Rico, quedándose el registrador con la tercera copia para el archivo de su oficina."

"Artículo 33.—Los comerciantes llevarán necesariamente:

"1. Un libro de inventarios y balances;

"2. Un libro diario;

"3. Un libro mayor.

"Quedarán, sin embargo, exentos de llevar libros de contabilidad, con carácter obligatorio, los pequeños traficantes cuyo volumen de negocios no exceda de mil dólares anuales y los vendedores ambulantes.

"Las compañías mercantiles llevarán también un libro de actas, cuando haya más de un socio gestor, en el que se harán constar todos los acuerdos de los gestores que se refieran a la marcha y operaciones sociales."

"Artículo 40.—En el libro de actas que llevará cada compañía que tenga más de un gestor, se consignarán a la letra los acuerdos que se tomen en las juntas de sus gestores o administradores, expresando la fecha de cada una, los asistentes a ellas, los votos emitidos y lo demás que conduzca al exacto conocimiento de lo acordado, autorizándose con la firma de los concurrentes."

"Artículo 41.—Los comerciantes podrán llevar además un libro copiator de cartas y telegramas, al cual se trasladarán, valiéndose de un medio mecánico cualquiera, por orden de fechas, incluso la

of dates, and including the subscribing clause and signature, all letters written by them in connection with their business, and such telegrams as they may transmit. In default of such copy-book, merchants shall carefully preserve correct and authentic carbon copies of all letters written or telegrams forwarded by them relative to their business."

"Article 45.—No official inquiry shall be instituted by any judge, court, or authority to ascertain whether or not merchants keep their books according to the provisions of this Code, nor shall any general investigation or examination of accounts be made at the offices or business places of merchants, except when such investigation or examination is expressly authorized by law."

"Article 47.—With the exception of the cases stated in the foregoing section, the exhibition of the books and documents of merchants may be decreed only at the instance of a party, or officially, when the person to whom they belong has any interest or liability in the matter in which such exhibition is proper.

"The inspection shall be made at the office of the merchant or elsewhere, as the court may determine, and in his presence, or in the presence of such person as he may commission to witness the same, and such inspection shall be limited exclusively to points concerning the matter in question, said points being the only ones that may be verified.

"Article 51.—Commercial contracts shall be valid and shall cause obligations and causes of action whatever may be the form and language in which they are executed, the class to which they belong, and the amount of the contract, provided their existence is shown by any of the means provided by civil law. However, the testimony of witnesses shall not in itself be sufficient to prove the existence of a contract the amount of which exceeds three hundred dollars, unless such testimony concurs with other evidence. Telegraphic correspondence shall cause obligations among such contracting parties as have used such means of contracting, provided the telegrams meet the conditions or contain such conventional signs as may have been previously agreed upon by the contracting parties, if such agreement was made; or provided the original telegrams contain the signatures of the persons transmitting them. In such cases as refer to securities, telegraphic correspondence shall not cause obligations, unless comprised in one of those two cases. With that exception, telegraphic correspondence shall also cause obligations when the aforementioned requisites are not met, provided it is proved to the satisfaction of the court that the original telegrams were left or

antefirma y firma, todas las cartas que escriban sobre su tráfico, y los despachos telegráficos que expidan. En defecto de dicho libro copiadador, los comerciantes estarán obligados a conservar cuidadosamente, copias correctas y auténticas en carbón de todas las cartas que escriban o telegramas que envíen con respecto a sus negocios."

"Artículo 45.—No se podrá hacer pesquisa de oficio por juez o tribunal ni autoridad alguna para inquirir si los comerciantes llevan sus libros con arreglo a las disposiciones de este Código, ni hacer investigación o examen general de la contabilidad en las oficinas o escritorios de los comerciantes, excepto cuando haya autorización expresa de la Ley."

"Artículo 47.—Fuera de los casos prefijados en el artículo anterior, sólo podrá decretarse la exhibición de los libros y documentos de los comerciantes, a instancia de parte, o de oficio, cuando la persona a quien pertenezcan tenga interés o responsabilidad en el asunto en que proceda la exhibición.

"El reconocimiento se hará en el escritorio del comerciante, o en cualquier otro sitio según dispusiere el tribunal, en presencia del comerciante o de la persona que éste comisione, y se contraerá exclusivamente a los puntos que tengan relación con la cuestión que se ventile, siendo éstos los únicos que podrán comprobarse."

"Artículo 51.—Serán válidos y producirán obligación y acción en juicio los contratos mercantiles, cualesquiera que sea la forma y el idioma en que se celebren, la clase a que correspondan y la cantidad que tengan por objeto, con tal que conste su existencia por alguno de los medios que el derecho civil tenga establecidos. Sin embargo, la declaración de testigos no será por sí sola bastante para probar la existencia de un contrato, cuya cuantía exceda de trescientos dólares, a no concurrir con alguna otra prueba. La correspondencia telegráfica producirá obligación entre los contratantes que hayan utilizado ese medio de contratación, siempre que los telegramas reúnan las condiciones o signos convencionales que previamente hayan establecido los contratantes, si así lo hubieren pactado; o siempre que los telegramas originales contengan las firmas de las personas que los remitan. En el caso de que se trate de una garantía, la correspondencia telegráfica no producirá obligación si no estuviere comprendida en alguno de esos dos casos. Con esa excepción, la correspondencia telegráfica también producirá obligación, si cuando no existan los requisitos anteriormente expresados, se pruebe, a satisfacción del tribunal, que los originales de los telegramas fueron de-

caused to be left at the telegraph office by the persons transmitting them, although they may not appear to be signed by them.

"Commercial contracts made orally by telephone, shall be valid and shall cause the consequences of verbal contracts.

"Article 52.—The following are excepted from the provisions of the preceding section:

"1. Such contracts as, pursuant to the provisions of this Code or of special laws, must be reduced to writing, or the validity of which requires certain necessary forms or formalities.

"2. Contracts executed in foreign countries where the law requires certain deeds, forms, or formalities before such contracts are valid, although such deeds, forms, or formalities may not be required by the laws of Porto Rico.

"In either case, contracts, not meeting the conditions respectively required, shall produce no obligation or cause of action."

"Article 60.—In all computations of days, months, and years, a day shall be understood to mean twenty-four hours; months shall be computed as designated in the Gregorian calendar, and years shall be understood to mean three hundred and sixty-five days.

"Such cases as are otherwise provided for in this Code or in special laws are excepted."

"Article 64.—Public establishments where merchants and intermediary agents usually assemble to transact or carry out the business deals stated in this section, shall be called business exchanges.

"Article 65.—None but corporations organized exclusively for the purpose in accordance with the law of private corporations may establish business exchanges.

"Article 66.—Business exchanges shall be governed by the provisions of this Code.

"Article 67.—The following shall be the subject matter of contracts on exchange:

- "1. Public securities and chattels.
- "2. Industrial and commercial securities issued by private parties or by legally constituted partnerships or enterprises.
- "3. Bills of exchange, drafts, promissory notes, and other commercial securities.
- "4. The sale of precious metals, either coined or in bullion.
- "5. Merchandise of all kinds, and warehouse receipts.
- "6. Insurance on commercial chattels against land and sea risks.

positados o hecho depositar en la oficina telegráfica por los remitentes, aunque no aparezcan firmados por ellos.

"Los contratos mercantiles hechos por conferencia oral telefónica serán válidos y producirán las consecuencias de los contratos verbales."

"Artículo 52.—Se exceptuarán de lo dispuesto en el artículo que precede:

"1. Los contratos que con arreglo a este Código o a leyes especiales, deban reducirse a escritura o requieran formas o solemnidades necesarias para su eficacia;

"2. Los contratos celebrados en país extranjero en que la ley exija escrituras, formas o solemnidades determinadas, para su validez, aunque no las exija la ley de Puerto Rico.

"En uno y otro caso, los contratos que no llenen las circunstancias respectivamente requeridas, no producirán obligación ni acción en juicio."

"Artículo 60.—En todos los cómputos de días, meses y años, se entenderán: el día, de veinticuatro horas; los meses, según están designados en el calendario gregoriano, y el año, de trescientos sesenta y cinco días.

"Exceptúanse aquellos casos en que se disponga otra cosa por este Código o leyes especiales."

"Artículo 64.—Los establecimientos públicos en que de ordinario se reúnen los comerciantes y los agentes intermedios para concertar o cumplir las operaciones mercantiles expresadas en esta sección, se denominarán bolsas de comercio."

"Artículo 65.—Sólo podrán establecer bolsas de comercio las corporaciones que se organicen con arreglo a la ley de corporaciones privadas, para ese exclusivo objeto."

"Artículo 66.—Las bolsas de comercio se regirán por las prescripciones de este Código."

"Artículo 67.—Serán materia de contrato en bolsa:

- "1. Los valores y efectos públicos;
- "2. Los valores industriales y mercantiles emitidos por particulares o por sociedades o empresas legalmente constituídas;
- "3. Las letras de cambio, libranzas, pagarés y cualesquiera otros valores mercantiles;
- "4. La venta de metales preciosos, amonedados o en pasta;
- "5. Las mercaderías de todas clases y resguardos de depósitos;
- "6. Los seguros de efectos comerciales contra riesgos terrestres y marítimos;

"7. Freight and transportation, bills of lading, and waybills.

"8. Other transactions similar to those stated in the foregoing classes, provided such transactions are licit under the law.

"Article 68.—The following shall be included in the designation public chattels:

"1. Those which, by means of an issue, represent credits against The People of Porto Rico or the municipalities, or against the United States or any State or Territory or political subdivision thereof, and the dealing in which on exchange is not prohibited by law.

"2. Those issued by foreign nations or by any political subdivision thereof. Before foreign securities are quoted, however, they must first have been quoted on exchange in the country where they are issued."

"Article 73.—The regulations of the corporations shall state the days and hours at which meetings of exchange are to be held, and all such matters as relate to their internal government and policing, which matters, on each exchange, shall be in charge of the Board of Directors of such corporation.

"Article 74.—Any person, whether or not a merchant, may contract deals in public chattels or in industrial or commercial securities, without the intervention of an exchange broker; but such contracts shall have no more value than arises from their form and than is given them by common law."

"Article 77.—If transactions are made through an exchange broker who withholds the name of his principal, or among brokers under the same condition, and the selling or purchasing broker delay fulfilment of the agreement, the party prejudiced by the delay may choose at the next meeting of the exchange between the abandonment of the contract, the fact being reported to the Board of Directors, and the fulfilment of the contract.

"In the latter case, the contract shall be closed with the intervention of one of the members of the Board of Directors, by purchasing or selling the public chattels agreed upon, for account and risk of the delinquent broker, without prejudice to his action against his principal.

"In transactions concerning industrial or commercial securities, metals, or merchandise, a party delaying fulfilment of a contract or refusing to fulfill the same, shall be compelled to fulfill it by means of such action as may arise under the provisions of this Code.

"Article 78.—A quotable transaction having been agreed upon, the exchange broker intervening therein shall make a signed memorandum thereof and shall immediately deliver such memorandum to

"7. Los fletes y transportes, conocimientos y cartas de porte;

"8. Cualesquiera otras operaciones análogas a las expresadas en los números anteriores, con tal de que sean lícitas conforme a las leyes."

"Artículo 68.—Se comprenderá bajo la denominación de efectos públicos:

"1. Los que por medio de una emisión representen créditos contra El Pueblo de Puerto Rico, o los municipios, o contra los Estados Unidos, o cualquier Estado o Territorio o subdivisión política de los mismos, y cuya negociación en bolsa no esté prohibida por la ley;

"2. Los emitidos por las naciones extranjeras, o cualquier subdivisión política de las mismas. Sin embargo, para admitir a la cotización títulos de valores extranjeros, es necesario que se hayan cotizado previamente en las bolsas del país en que se hayan emitido."

"Artículo 73.—Los reglamentos de las corporaciones fijarán los días y horas en que habrán de celebrarse las reuniones de las bolsas y todo lo concerniente a su régimen y policía interior, que estará en cada una de ellas a cargo de la junta directiva de la corporación."

"Artículo 74.—Todos, sean o no comerciantes, podrán contratar sin intervención de corredor de cambio, las operaciones sobre efectos públicos o sobre valores industriales o mercantiles; pero tales contratos no tendrán otros valor que el que naciere de su forma y les otorgare la ley común."

"Artículo 77.—Si las transacciones se hicieren por mediación de corredor de cambio, llamando éste el nombre del comitente, o entre corredores con la misma condición, y el corredor, vendedor o comprador, demorare el cumplimiento de lo convenido, el perjudicado por la demora podrá optar en la bolsa inmediata entre el abandono del contrato, denunciándolo a la junta directiva, o el cumplimiento del mismo.

"En este último caso, se consumará con la intervención de uno de los individuos de la junta directiva, comprando o vendiendo los efectos públicos convenidos por cuenta y riesgo del corredor moroso, sin perjuicio de la repetición de éste contra el comitente.

"En las negociaciones sobre valores industriales y mercantiles, metales o mercaderías, el que demore o rehuse el cumplimiento de un contrato, será compelido a cumplirlo por las acciones que nazcan según las prescripciones de este Código."

"Artículo 78.—Convenida cada operación cotizable, el corredor de cambio que hubiere intervenido en ella la extenderá en una nota

the announcer, who, after publicly reading it aloud, shall transmit it to the Board of Directors.

"Article 79.—Transactions involving public securities or chattels, when made through brokers, shall be announced *viva voce* immediately after they are agreed upon, without prejudice to the transmission of the proper memorandum to the Board of Directors.

"Other transactions shall be announced in the Quotation Bulletin with a statement of the maximum and minimum purchase prices of merchandise, transportation and freightage, of the rate of discount, and of the rate of exchange on drafts and loans.

"Article 80.—The Board of Directors shall meet after exchange hours, and in view of such transactions in public chattels as may be shown by the memorandum delivered by brokers, as well as of the reports of sales and other transactions intervened in by said brokers, it shall spread the list of quotations in the minutes and forward a certified copy of such list to the Mercantile Registry.

"Article 81.—Corporations which fulfill the conditions mentioned in section 65 of this Code, may establish exchanges or commercial agencies."

"Article 84.—Such questions as may arise at fairs over contracts executed there at, shall be decided in accordance with the provisions of this Code, at a hearing before the municipal judge of the town where such fair is held, provided the value of the thing in litigation does not exceed five hundred dollars.

"Should there be more than one municipal judge with concurrent jurisdiction, the one chosen by the plaintiff shall be the judge of competent jurisdiction.

"Article 85.—The purchase of merchandise at warehouses or in stores open to the public shall cause prescription of right in favor of the purchaser as regards the merchandise acquired. The right of the owner of the merchandise sold to bring such civil or criminal actions as may be proper against the person unduly selling said merchandise, is hereby reserved in proper cases."

"Article 88.—The following, as commercial agents, shall be subject to commercial laws:

"Exchange and stock brokers;

"Commercial brokers;

"Ship broker-interpreters."

"Article 93.—Brokers shall keep a register pursuant to the provisions of Section 34, wherein they shall enter separately and daily, and in the order in which they take place, all transactions in which

firmada, entregándola acto continuo al anunciador, quien después de leerla al público en alta voz, la pasará a la junta directiva."

"Artículo 79.—Las operaciones que se hicieren por corredor sobre valores o efectos públicos, se anunciarán de viva voz en el acto mismo en que queden convenidas, sin perjuicio de pasar la correspondiente nota a la junta directiva.

"De los demás contratos se dará noticia en el Boletín de Cotización, expresando el precio máximo y mínimo en las compras de mercaderías, transportes y fletamentos, el tipo del descuento y el de los cambios en los giros y préstamos."

"Artículo 80.—La Junta directiva se reunirá transcurridas las horas de bolsa, y, en vista de las negociaciones de efectos públicos que resulten de las notas entregadas por los corredores, y con la noticia de las ventas y demás operaciones intervenidas por los mismos, extenderá el acta de la cotización, remitiendo una copia certificada al registro mercantil."

"Artículo 81.—Las corporaciones que estuvieren dentro de las condiciones que señala el artículo 65 de este Código, podrán establecer lonjas o casas de contratación."

"Artículo 84.—Las cuestiones que se susciten en las ferias sobre contratos celebrados en ellas se decidirán en juicio ante el juez municipal del pueblo en que se verifique la feria, con arreglo a las prescripciones de este Código, siempre que el valor de la cosa litigiosa no exceda de quinientos dólares.

"Si hubiera más de un juez municipal con jurisdicción concurrente, será competente el que eligiera el demandante."

"Artículo 85.—La compra de mercaderías en almacenes o tiendas abiertos al público, causará prescripción de derecho a favor del comprador respecto de las mercaderías adquiridas, quedando a salvo en su caso, los derechos del propietario de los objetos vendidos para ejercitar las acciones civiles o criminales que puedan corresponderle contra el que los vendiere indebidamente."

"Artículo 88.—Estarán sujetos a las leyes mercantiles como agentes mediadores del comercio:

"1. Los corredores de cambio y bolsa;

"2. Los corredores de comercio;

"3. Los corredores intérpretes de buques."

"Artículo 93.—Los corredores llevarán un libro registro con arreglo a lo que determina el artículo 34, asentando en él por su orden, separada y diariamente, todas las operaciones en que hubiesen in-

they intervene. They may keep other books under the same formalities.

"The books and documents of brokers shall be admitted as evidence at trials, in the same manner as provided for the books of merchants in article 48."

"Article 95.—It shall be the duty of brokers:

"1. To make certain of the identity and of the legal capacity to contract of the persons in whose business they intervene, and in the proper case, of the genuineness of the signatures of the contracting parties.

"When such contracting parties can not freely dispose of their property, brokers shall not lend their aid unless due authorization under the law is previously obtained.

"2. To propose deals with exactness, precision, and clearness. They shall abstain from suppositions which may lead the contracting parties into error.

"3. To preserve secrecy in all matters concerning such business as they may transact, and not to reveal the names of such persons as may entrust them with said business, except where the law or the nature of the transactions require it, or where the interested parties consent to the disclosure of their names.

"4. To issue, at the expense of such interested parties as may request them, certifications of the respective entries of their contracts.

"Article 96.—Brokers shall not—

"1. Constitute themselves underwriters of risks and merchandise, or security for insurance contracts and obligations of this kind.

"2. Deal in securities or merchandise belonging to individuals or partnerships, that have suspended payment or that have been declared bankrupt, unless they have been discharged.

"3. Acquire for themselves or for members of their immediate family, chattels the negotiation of which is entrusted to them, except when the broker must answer to the vendor for noncompliance on the part of the purchaser.

"4. Issue certifications not directly referring to facts stated in the entries in their books.

"Article 97.—Persons violating the provisions of the preceding article shall be civilly liable for such damages as may result from their misconduct or negligence in the performance of their duties."

"Article 100.—It shall be incumbent on exchange and stock brokers:

tervenido, pudiendo además llevar otros libros con las mismas solemnidades.

"Los libros y documentos de los corredores serán admitidos en juicio como evidencia, en la misma forma que se dispone para los libros de los comerciantes en el artículo 48."

"Artículo 95.—Será obligación de los corredores:

"1. Asegurarse de la identidad y capacidad legal para contratar de las personas en cuyos negocios intervengan, y en su caso de la legitimidad de la firma de los contratantes.

"Cuando éstos no tuvieren la libre administración de sus bienes no podrán los corredores prestar su concurso sin que preceda la debida autorización con arreglo a las leyes.

"2. Proponer los negocios con exactitud, precisión y claridad, absteniéndose de hacer supuestos que induzcan a error a los contratantes.

"3. Guardar secreto en todo lo que concierna a las negociaciones que hiciere y no revelar los nombres de las personas que se las encarguen, a menos que exija lo contrario la ley o la naturaleza de las operaciones, o que los interesados consientan en que sus nombres sean conocidos.

"4. Expedir, a costa de los interesados que la pidieron, certificación de los asientos respectivos de sus contratos."

"Artículo 96.—No podrán los corredores:

"1. Constituirse en aseguradores de riesgos y mercancías o en afianzadores de contratos de seguros y obligaciones de esta clase.

"2. Negociar valores o mercaderías por cuenta de individuos o sociedades que hayan suspendido sus pagos, o que hayan sido declarados en quiebra o en concurso, a no haber obtenido rehabilitación.

"3. Adquirir para sí, o para las personas de su familia inmediata, los efectos de cuya negociación estuvieren encargados, salvo en el caso de que el corredor tenga que responder de faltas del comprador al vendedor.

"4. Dar certificaciones que no se refieran directamente a hechos que consten en los asientos de sus libros."

"Artículo 97.—Los que contravinieren a las disposiciones del artículo anterior, serán responsables civilmente del daño que se siquiere por su mala conducta o negligencia en el cumplimiento de las obligaciones de su cargo."

"Artículo 100.—Corresponderá a los corredores de cambio y bolsa:

"1. To intervene exclusively in deals and transfers of all kinds of quotable public chattels or securities as defined in section 68.

"2. To intervene, in concurrence with commercial brokers, in all other exchange transactions and contracts. In said transactions and contracts they shall be subject to such liability as attaches to such transactions.

"Article 101.—Stock brokers intervening in contracts of purchase and sale or in other cash or time transactions, shall be liable to the purchaser for the delivery of such chattels or securities as said transactions refer to, and to the vendor for payment of the price or indemnity agreed upon.

"Article 102.—Stock brokers shall enter in their books in numerical and chronological order, all transactions in which they intervene.

"Article 103.—Stock brokers shall reciprocally deliver to each other a signed memorandum of each transaction agreed upon, on the same day on which such transaction is made. They shall deliver another signed memorandum to their principals; and the latter shall deliver a signed memorandum to their brokers, in which the principals shall state their conformity with the terms and conditions of the transaction.

"Memorandums or policies delivered by brokers to their principals, and those reciprocally delivered by brokers to each other, shall be evidence against the brokers signing them, in all cases of claims arising from such memorandums or policies.

"To determine such net amount as may be claimable, the Board of Directors of the exchange shall issue a certification showing such difference in cash as may result against the principal, as said difference appears from the memorandum of the transaction.

"The conformity of the principals after their signatures have been acknowledged at a hearing, shall entail execution, provided the certification stated in the preceding paragraph, issued by the Board of Directors of the exchange, is presented.

"Article 104.—In addition to the obligations common to all commercial agents as enumerated in articles 95, 96 and 97, stock brokers shall be civilly liable for such industrial or commercial titles or securities as they may sell after a denunciation of the illegal origin of said securities is made public by the Board of Directors of the exchange.

"Article 105.—The president, or the person acting in his stead, and at least two members of the Board of Directors of the exchange,

"1. Intervenir privativamente en las negociaciones y transferencias de toda especie de efectos o valores públicos cotizables, definidos en el artículo 68;

"2. Intervenir, en concurrence con los corredores de comercio, en todas las demás operaciones y contratos de bolsa, sujetándose a las responsabilidades propias de estas operaciones."

"Artículo 101.—Los corredores de bolsa que intervengan en contratos de compraventa o en otras operaciones al contado o a plazo, responderán al comprador de la entrega de los efectos o valores sobre que versen dichas operaciones, y al vendedor, del pago del precio o indemnización convenida."

"Artículo 102.—Anotarán los corredores de bolsa en sus libros, por orden correlativo de numeración y de fechas, todas las operaciones en que intervengan."

"Artículo 103.—Los corredores de bolsa se entregarán recíprocamente nota suscrita de cada una de las operaciones concertadas en el mismo día en que las hayan convenido. Otra nota, igualmente firmada, entregarán a sus comitentes, y éstos a los corredores, expresando su conformidad con los términos y condiciones de la negociación.

"Las notas o pólizas que los corredores entreguen a sus comitentes, y las que se expidan mutuamente, harán prueba contra el corredor que las suscriba, en todos los casos de reclamación a que dieren lugar.

"Para determinar la cantidad líquida a reclamar, expedirá la junta directiva de la bolsa certificación en que se haga constar la diferencia en efectivo que resulte contra el comitente, en vista de las notas de la operación.

"La conformidad de los comitentes, una vez reconocida en juicio su firma, llevará aparejada ejecución, siempre que se presente la certificación de la junta directiva de la bolsa, de que habla el párrafo anterior."

"Artículo 104.—Los corredores de bolsa, además de las obligaciones comunes a todos los agentes mediadores, enumeradas en los artículos 95, 96 y 97, serán responsables civilmente por los títulos o valores industriales o mercantiles que vendieren después de hecha pública por la junta directiva de la bolsa la denuncia de dichos valores como de procedencia ilegítima."

"Artículo 105.—El presidente, o quien hiciere sus veces, y dos individuos, a lo menos, de la junta directiva de la bolsa asistirán

shall always be present at the meetings of the exchange in order to decide what may be proper in such cases as may arise.

"The Board of Directors shall fix the rate of the monthly liquidations at the close of the exchange on the last day of each month, on the basis of the average quotations of the day.

"The said Board shall be in charge of receiving the partial liquidations and of preparing the general monthly liquidation.

"Article 106.—In addition to the obligations common to all commercial agents as said obligations are enumerated in article 95, commercial brokers shall be bound:

"1. To answer at law for the authenticity of the signature of the last assignor in transactions involving bills of exchange or other endorsable securities;

"2. To take part in and certify contracts of purchase and sale, and to take part in and certify the delivery of the chattels and payment therefor, provided the interested parties so demand;

"3. To get from the assignor and deliver to the assignee such endorsable bills of exchange or chattels as may have been negotiated through him;

"4. To collect from the assignee and deliver to the assignor the value of such bills of exchange or endorsable chattels as may have been negotiated.

"Article 107.—Brokers shall make separate entries in their books of all transactions in which they have intervened, said entries to state the names and domiciles of the contracting parties, and the subject matter, terms, and conditions of the contracts.

"In cases of sales, they shall state the quality, quantity, and price of the thing sold, the place and date of delivery, and the form in which the price is payable.

"In cases of the negotiation of bills of exchange, they shall state the dates, places of issue and of payment, terms and due dates, names of the drawer, the endorser, the payer, the assignee, and the assignor, and the rate of exchange agreed upon.

"In cases of insurance, and as regards the policy, besides the number and date thereof, they shall state the names of the underwriter and of the insured; the object of the insurance; the value thereof according to the contracting parties; the premium agreed upon, and, in the proper case, the place of loading and unloading, and a precise and exact designation of the vessel or of the means of transportation.

"Article 108.—On the day the contract is executed, brokers shall

constantemente a las reuniones de ésta, para acordar lo que proceda en los casos que puedan ocurrir.

"La junta directiva fijará el tipo de las liquidaciones mensuales al cerrarse la bolsa del último día del mes, tomando por base el término medio de la cotización del mismo día.

"La misma junta será la encargada de recibir las liquidaciones parciales y practicar la general del mes."

"Artículo 106.—Además de las obligaciones de todos los agentes mediadores del comercio, que enumera el artículo 95, los corredores de comercio estarán obligados:

"1. A responder legalmente de la autenticidad de la firma del último cedente, en las negociaciones de letra de cambio u otros valores endosables;

"2. A asistir y dar constancia en los contratos de compraventa, de la entrega de los efectos y de su pago, si los interesados lo exigieren;

"3. A recoger del cedente y entregar al tomador las letras o efectos endosables que se hubieren negociado con su intervención;

"4. A recoger del tomador y entregar al cedente el importe de las letras o valores endosables negociados."

"Artículo 107.—Los corredores anotarán en sus libros, y en asientos separados, todas las operaciones en que hubieren intervenido, expresando los nombres y el domicilio de los contratantes, la materia y las condiciones de los contratos.

"En las ventas, expresarán la calidad, cantidad y precio de la cosa vendida, lugar y fecha de la entrega, y la forma en que haya de pagarse el precio.

"En las negociaciones de letras, anotarán las fechas, puntos de expedición y de pago, términos y vencimientos, nombres del librador, endosante y pagador, los del cedente y tomador, y el cambio convenido.

"En los seguros, con referencia a la póliza, se expresarán, además del número y fecha de la misma, los nombres del asegurador y del asegurado, objeto del seguro, su valor según los contratantes, la prima convenida, y, en su caso, el lugar de carga y descarga, y precisa y exacta designación del buque o del medio en que haya de efectuarse el transporte."

"Artículo 108.—Dentro del día en que se verifique el contrato,

deliver to each of the contracting parties a signed memorandum containing a full statement of the agreement."

"Article 110.—In concurrence with ship broker-interpreters, commercial brokers may perform the functions of the former by subjecting themselves to the provisions of the following section of this title."

"Article 113.—The duties of ship broker-interpreters are:

"1. To intervene in charter contracts, marine insurance contracts, and contracts of bottomry, when required to do so.

"2. To aid captains and supercargoes of foreign vessels and to act as their interpreters in making declarations and protests and in transacting such other business as they may have.

"3. To translate such documents as the aforesaid captains and supercargoes may have to present in public offices, provided there is doubt as to the intelligibility of said documents; and to certify that the transactions are well and faithfully made."

"Article 117.—A commercial company contract executed according to the essential requisites of law shall be valid and binding among the parties thereto, no matter what the licit and honest form, conditions, and combinations thereof may be, provided they are authorized by this Code or by special laws."

"Article 122.—As a general rule, partnerships shall be established under one of the following forms:

"1. As a regular general partnership where all the partners collectively and under a firm name bind themselves to share the same rights and obligations in such proportion as they may establish.

"2. As special partnerships where one or several partners contribute a specific amount of capital towards the common fund, to share in the results of the firm's transactions carried out exclusively by others under a collective name.

"Partnerships may also be established in corporate form in accordance with the special law expressly authorizing it."

"Article 160.—Such capital of special partnerships as belongs to the special partners may be represented by shares or other equivalent certificates.

"Article 161.—Said shares shall be nominal.

"Article 162.—Said shares shall be registered in a book kept for the purpose by the partnership, in which book successive transfers of the shares shall be entered."

entregarán los corredores a cada uno de los contratantes una minuta firmada, comprensiva de cuanto éstos hubieren convenido."

"Artículo 110.—Los corredores de comercio podrán, en concurrencia con los corredores intérpretes de buques, desempeñar las funciones propias de estos últimos, sometiéndose a las prescripciones de la sección siguiente de este título."

"Artículo 113.—Las obligaciones de los corredores intérpretes de buques, serán:

"1. Intervenir en los contratos de fletamento, de seguros marítimos y préstamos a la gruesa, siendo requeridos.

"2. Asistir a los capitanes y sobrecargos de buques extranjeros, y servirles de intérpretes, en las declaraciones, protestas y demás diligencias que les ocurran.

"3. Traducir los documentos que los expresados capitanes y sobrecargos extranjeros hubieren de presentar, en las oficinas públicas, siempre que ocurriere duda sobre su inteligencia, certificando estar hechas las traducciones bien y fielmente."

"Artículo 117.—El contrato de compañía mercantil celebrado con los requisitos esenciales del derecho, será válido y obligatorio entre los que lo celebren, cualesquiera que sean la forma, condiciones y combinaciones lícitas y honestas con que lo constituyan, siempre que estén autorizados por este Código, o por leyes especiales."

"Artículo 122.—Por regla general, las compañías mercantiles se constituirán adoptando alguna de las siguientes formas:

"1. La regular colectiva, en que todos los socios, en nombre colectivo y bajo una razón social, se comprometen a participar, en la proporción que establezcan, de los mismos derechos y obligaciones.

"2. La comanditaria, en que uno o varios sujetos aportan capital determinado al fondo común, para estar a las resultas de las operaciones sociales dirigidas exclusivamente por otros con nombre colectivo.

"También podrán constituirse adoptando la forma corporativa, con arreglo a la ley especial que expresamente lo autorice."

"Artículo 160.—El capital social de las compañías en comandita, perteneciente a los socios comanditarios, podrá estar representado por acciones u otros títulos equivalentes."

"Artículo 161.—Las acciones serán nominativas."

"Artículo 162.—Las acciones deberán estar inscritas en un libro que llevará al efecto la compañía, en el cual se anotarán sus sucesivas transferencias."

"Article 164.—Stock certificates shall always show the amount of capital paid in on their face value, or that they are fully paid for.

"While said shares are not wholly paid for their first subscriber or holder, his assignee, and each person succeeding the latter, if said shares are transferred, shall be severally liable, at the option of the managers of the partnership, for the unpaid balance. No agreement whatever may be made waiving said liability, so determined.

"An action to enforce said liability having been instituted against any of the persons enumerated in the preceding paragraph, no new action shall be undertaken against another of the holders or assignees of said shares, except on evidence of the insolvency of the person first or previously proceeded against.

"Article 165.—No new series of shares shall be issued until total payment has been made for such series as may have been previously issued. Any agreement to the contrary contained in the deed of partnership, and conflicting with this provision, shall be null and void."

"Article 173.—Managers of partnership shall not refuse to allow members thereof to examine vouchers of balances struck to show the condition of the partnership management, except as provided in article 150.

"Article 174.—As regards the partnership, creditors of a partner shall have no right, even in case of said partner's failure, other than the right to attach and receive such sums as may pertain to the debtor partner by reason of profits or liquidation."

"Article 221.—Partnerships constituted in accordance with this Code shall be wholly dissolved for the following reasons:

- "1. Expiration of the term stipulated in the partnership contract;
- "2. Entire loss of capital;
- "3. Failure of the partnership;
- "4. Death of one of the general partners, unless the partnership contract contains an express agreement providing that the heirs of the deceased partners shall continue in the partnership, or that the partnership shall be continued by the surviving partners;
- "5. Insanity or other cause producing the incapacity of a managing partner to manage his property;

"Artículo 164.—En todos los títulos de las acciones se anotará siempre la suma de capital que se haya desembolsado a cuenta de su valor nominal, o que están completamente liberadas."

"Mientras no estuviere satisfecho el total importe de las acciones, responderán del pago de la parte no desembolsada, solidariamente y a elección de los administradores de las compañías, el primer suscriptor o tenedor de la acción, su cesionario y cada uno de los que a éste sucedan, si fueren transmitidas, contra cuya responsabilidad, así determinada, no podrá establecerse pacto alguno que la suprima.

"Entablada la acción para hacerla efectiva contra cualquiera de los enumerados en el párrafo anterior, no podrá intentarse nueva acción contra otro de los tenedores o cedentes de las acciones, sino mediante prueba de la insolvencia del que primero o antes hubiere sido objeto de los procedimientos."

"Artículo 165.—No podrán emitirse nuevas series de acciones mientras no se haya hecho el desembolso total de la serie o series emitidas anteriormente. Cualquier pacto en contrario contenido en la escritura de constitución de sociedad, que se oponga a este precepto, será nulo y de ningún valor."

"Artículo 173.—Los gerentes o administradores de las compañías mercantiles no podrán negar a los socios el examen de todos los documentos comprobantes de los balances que se formen para manifestar el estado de la administración social, salvo lo prescrito en el artículo 150."

"Artículo 174.—Los acreedores de un socio no tendrán, respecto a la compañía, ni aún en el caso de quiebra del mismo, otro derecho que el de embargar y percibir lo que por beneficios o liquidación pudiera corresponder al socio deudor."

"Artículo 221.—Las compañías mercantiles, constituidas con arreglo a este Código, se disolverán totalmente por las causas que siguen:

- "1. El cumplimiento del término prefijado en el contrato de sociedad;
- "2. La pérdida entera del capital;
- "3. La quiebra de la compañía;
- "4. La muerte de uno de los socios colectivos, si no contiene la escritura social pacto expreso de continuar en la sociedad los herederos del socio difunto, o de subsistir ésta entre los socios sobrevivientes;
- "5. La demencia u otra causa que produzca la inhabilitación de un socio gestor para administrar sus bienes;

“6. Bankruptcy of any of the general partners.”

“Article 243.—Except in case of an agreement to the contrary, the liquidation shall be made by the manager, who shall render vouched account of the result of the transactions when the same have been concluded.”

“Article 308.—The depositaries of bonds, securities, certificates or instruments bearing interest, unless there is an agreement to the contrary, shall collect the interest when due, and shall take all such steps as may be necessary to preserve the value and the rights corresponding to said deposited property under the law.”

“Article 310.—Deposits made with banks and with corporations or individuals owning warehouses, shall be governed, in the first place, by the provisions of the bank and warehouse laws, respectively; secondly, by the provisions of this Code; and lastly, by such rules of the common law as may be applicable to deposits in general.”

“Article 315.—Interest on loans may be agreed upon within the limitations established by law. Bottomry and respondentia contracts are excepted from this provision. In such contracts there shall be no limitation as regards interest.

“Any charge agreed upon in favor of the creditor shall be considered as interest.”

“Article 327.—If a sale is made by samples or by fixed quality known to commerce, the purchaser shall not refuse to receive the goods contracted for, provided they conform to the sample or to the quality previously stated in the contract.

“In case the purchaser refuses to receive said goods, experts shall be appointed by the parties, and said experts shall decide as to whether or not the goods are receivable.

“Should the experts decide that the goods are receivable, the sale shall be considered as consummated. Otherwise, the contract shall be rescinded without prejudice to such indemnity as the buyer may be entitled to.

“If either of the parties refuses to appoint an expert or unwarrantedly delays such appointment, the other party, on the expiration of the term agreed upon, or, if there is no agreement, after a reasonable term fixed by notarial requisition, may request such judicial authority as may be competent to designate one or more experts whose decision shall be final for the purposes of the preceding paragraph.

“Article 328.—In the purchase of unseen goods or goods that can not be classified according to a fixed quality known to commerce,

“6. La quiebra de cualquiera de los socios colectivos.”

“Artículo 243.—Salvo pacto en contrario, la liquidación se hará por el gestor, el cual, terminadas que sean las operaciones, rendirá cuenta justificada de sus resultados.”

“Artículo 308.—Los depositarios de títulos, valores, efectos o documentos que devenguen intereses, quedan obligados, salvo pacto en contrario, a realizar el cobro de éstos en las épocas de sus vencimientos, así como también a practicar cuantos actos sean necesarios para que los efectos depositados conserven el valor y los derechos que les correspondan con arreglo a disposiciones legales.”

“Artículo 310.—Los depósitos verificados en los bancos y en las corporaciones o individuos que tengan almacenes de depósito, se registrarán en primer lugar, por los preceptos de las leyes de bancos y de almacenes de depósito, respectivamente, en segundo por las prescripciones de este Código, y últimamente, por las reglas del derecho común que sean aplicables a todos los depósitos.”

“Artículo 315.—Podrá pactarse el interés del préstamo, dentro de las limitaciones establecidas por la ley. Se exceptúan de esta disposición el contrato a la gruesa y a riesgo marítimo, en el cual no habrá limitación alguna en cuanto al interés.

“Se reputará interés toda prestación pactada a favor del acreedor.”

“Artículo 327.—Si la venta se hiciese sobre muestras o determinada calidad conocida en el comercio, el comprador no podrá rehusar el recibo de los géneros contratados, si fueren conformes a la muestra o a la calidad prefijada en el contrato.

“En el caso de que el comprador se negare a recibirlos, se nombrarán peritos por ambas partes, que decidirán si los géneros son o no de recibo.

“Si los peritos declarasen ser de recibo se estimará consumada la venta, y en el caso contrario, se rescindirá el contrato, sin perjuicio de la indemnización a que tenga derecho el comprador.

“Si alguna de las partes se niega al nombramiento del perito, o lo demora injustificadamente, transcurrido el plazo convenido, o, a falta de pacto, después de un plazo prudencial, fijado por requerimiento notarial, la otra parte podrá solicitar de la autoridad judicial competente la designación de uno o más peritos, y el dictamen de éstos será decisivo a los efectos del párrafo anterior.”

“Artículo 328.—En las compras de géneros que no se tengan a la vista ni puedan clasificarse por una calidad determinada y cono-

it shall be understood that the purchaser reserves the privilege of examining such goods and of freely rescinding the contract if the goods do not suit him.

"The purchaser shall also have the right to rescind the contract if by express agreement he reserves to himself the right to test the goods contracted for.

"The purchaser shall make his decision within the term agreed upon, or, if there is no agreement, in such reasonable term as the seller may determine by requisition on the buyer, after the latter has had an opportunity to examine or test the goods, as the case may be.

"Disposal of all or of part of the goods by the purchaser as the owner thereof, shall be equivalent to his tacit and irrevocable acceptance thereof and to the consummation of the contract."

"Section 344.—The alienation of a commercial establishment or of the whole or greater part of its stock, sold in a lump to one or several persons on the same day or within one month, shall be presumed fraudulent, provided such alienation is made gratuitously or for half or less than half of the market price, or to a creditor or creditors in payment of debts, to the prejudice of or in preference to, other creditors having the same or a better claim. In all the cases mentioned in the preceding paragraph, the creditors shall have action to have the effected alienation rescinded and to have the proper value of the establishment or stock sold deposited at the disposal of the proper court to be divided among the creditors in accordance with law.

"Commercial sales carried out in any of the following cases shall not be considered fraudulent or subject, therefore, to be rescinded:

"(a) When made with the consent of the creditors or of a majority of them representing at least eighty per cent of the liabilities of the vendor;

"(b) When a deposit is made at the time of the sale or within twenty-four hours after its consummation, in a court of proper jurisdiction, of the amount of all the claims against the vendor;

"(c) When notice is given to all the creditors by registered mail one month in advance of the intention to make the sale and the price thereof, such notice to be accompanied by an inventory and a list of creditors, the correctness of both being certified under oath; such inventory, list of creditors, and evidence of the notice to be filed in the commercial registry.

"Commercial sales, except as hereinbefore provided, shall not be

aida en el comercio, se entenderá que el comprador se reserva la facultad de examinarlos y de rescindir libremente el contrato si los géneros no le convinieren.

"También tendrá el comprador el derecho de rescisión si por pacto expreso se hubiere reservado ensayar el género contratado.

"El comprador deberá resolver dentro del plazo pactado, o, a falta de pacto, en el plazo prudencial que podrá fijar el vendedor, mediante requerimiento dirigido al comprador, después que éste haya podido examinar o ensayar la mercancía, según el caso.

"La disposición por el comprador, en concepto de dueño, de toda o parte de la mercancía, equivaldrá a su aceptación tácita e irrevocable y a la consumación del contrato."

"Artículo 344.—Se presumirá fraudulenta la enajenación de un establecimiento mercantil o de la totalidad o la mayor parte de las existencias del mismo, efectuada en globo, a una o varias personas en el mismo día o dentro de un período de un mes; siempre que tales enajenaciones se efectúen por título gratuito o por la mitad o menos del precio en el mercado o a un acreedor o acreedores en pago de deudas en perjuicio o con preterición de otros acreedores de igual o superior grado de prelación. En todos los casos referidos en el párrafo precedente, los acreedores tendrán acción para rescindir la enajenación efectuada y obtener que el precio justo del establecimiento o mercaderías enajenados se consigne a disposición de la Corte competente para ser distribuído entre los acreedores de acuerdo con la ley.

"No se considerarán fraudulentas, ni sujetas, por tanto, a ser rescindidas las ventas mercantiles cuando se efectúen en cualesquiera de los casos siguientes:

"(a) Con el consentimiento de los acreedores o de una mayoría en cantidad que represente el ochenta por ciento por lo menos del pasivo del vendedor.

"(b) Consignando al tiempo de la venta o dentro de las veinticuatro horas de efectuada, en una corte de jurisdicción competente, el montante de todas las acreencias contra el vendedor.

"(c) Notificando por correo certificado a todos los acreedores con un mes de antelación, el propósito de efectuar la venta y precio de la misma, y acompañando tal notificación de un inventario jurado y de una relación de acreedores, también jurada, en cuanto a la exactitud de ambas, y presentando dichos inventarios, relación de acreedores y pruebas de las notificaciones en el registro mercantil.

"Las ventas mercantiles, fuera de lo dispuesto anteriormente,

rescinded on account of lesion. A party to a contract who shall have acted maliciously or fraudulently shall be liable for damages and shall be subject to the proper criminal prosecution.

"There shall be excluded from the provisions of this section the usual and ordinary sales made by wholesale and retail merchants to consumers, in accordance with business practice and usage."

"Article 356.—Carriers may refuse to accept packages which appear unfit for transportation; but should the shipper in writing and under his signature, insist on the shipment, the carrier shall carry the goods, free from responsibility on account of such defect, provided reference is made in the bill of lading to the condition of the packages and the reasons for their rejection."

"Article 360.—The shipper may, before the time for delivery is over, and if the goods shipped are not then in the place of delivery at the disposal of the consignee, change the consignment of the goods delivered to the carrier, without changing the place where the delivery is to be made, and the latter shall comply with his orders; *Provided*, That at the time of making the change of consignee the bill of lading subscribed by the carrier is returned to him, if one were issued, and exchanged for another containing the novation of the contract.

"The expenses arising from the change of consignment shall be defrayed by the shipper."

"Article 382.—An insurance contract shall be reduced to writing in a policy or in any other public or private instrument subscribed by the underwriter.

"Article 383.—The policy of an insurance contract shall contain either in Spanish or in English:

- "1. The name of the underwriter and of the insured.
- "2. The risk against which insurance is taken.
- "3. The designation and location of the articles insured, and the indications which may be necessary to determine the nature of the risks.
- "4. The appraised value of the articles insured, in detailed amounts according to the different kinds of articles, if such arrangement is considered necessary.
- "5. The sum or premium which the insured binds himself to pay, the form and manner of payment, and the place where said payment is to be made.
- "6. The duration of the insurance.
- "7. The day and the hour from which the effect of the contract is to begin.

no se rescindirán por lesión. El contratante que hubiere procedido con malicia o fraude quedará sujeto a la indemnización de daños y perjuicios y a la acción criminal correspondiente.

"No estarán comprendidas en las disposiciones de este artículo, las ventas que ordinaria y corrientemente se efectúen por comerciantes al por mayor y al detalle a consumidores, de acuerdo con los usos y prácticas mercantiles."

"Artículo 356.—Los porteadores podrán rechazar los bultos que se presenten mal acondicionados para el transporte; pero si el cargador, por escrito y bajo su firma, insistiere en el envío, el porteador los porteará, quedando exento de toda responsabilidad por el expresado defecto, si hiciere constar en la carta de porte el estado en que se hallen los bultos y los fundamentos de su repulsa."

"Artículo 360.—El cargador podrá, antes de vencer el plazo de transporte y si los efectos porteados no estuviesen ya en el punto de destino a disposición del consignatario, cambiar la consignación de los efectos que entregó al porteador, sin variar el lugar donde deba hacerse la entrega, y éste cumplirá su orden, con tal que, al tiempo de prescribirle la variación de consignatario, le sea devuelta la carta de porte suscrita por el porteador, si se hubiere expedido, canjeándola por otra en que conste la novación del contrato.

"Los gastos que esta variación de consignación ocasione, serán de cuenta del cargador."

"Artículo 382.—El contrato de seguro se consignará por escrito, en póliza o en otro documento público o privado, suscrito por el asegurador."

"Artículo 383.—La póliza del contrato de seguro deberá contener, en español o en inglés:

- "1. Los nombres del asegurador y asegurado.
- "2. El concepto en el cual se asegura.
- "3. La designación y situación de los objetos asegurados, y las indicaciones que sean necesarias para determinar la naturaleza de los riesgos.
- "4. La suma en que se valúen los objetos del seguro, descomponiéndola en sumas parciales, si se considerare necesario, según las diferentes clases de los objetos.
- "5. La cuota o prima que se obligue a satisfacer el asegurado; la forma y el modo del pago, y el lugar en que deba verificarse.
- "6. La duración del seguro.
- "7. El día y la hora desde que comienzan los efectos del contrato.

"8. The insurance already existing on the same goods.

"9. Other agreements made by the contracting parties.

"In preparing the clauses and conditions of the contract, the provisions of sections 173, 174 and 175 of the Insurance Law of Porto Rico shall be specially taken into account.

"Every mutual company shall set forth in its policies of insurance the total amount for which the insured shall be responsible, according to the charter or articles of constitution of said company."

"Article 396.—The underwriter shall secure the insured against the effects of fire, whether caused by accident or by the malice of strangers, or by his own negligence or carelessness, or by that of the persons for whose acts he is civilly liable.

"The underwriter shall not be liable for fires caused by the crime of the insured."

"Article 403.—Personal property shall be liable for the payment of the insurance premium with preference over all other credits due.

"With regard to real property, the provisions of the Civil Code and of the Mortgage Law shall govern.

"Article 404.—In case of fire, the insured shall report the fact to the underwriter within a reasonable time, and shall file with him, within thirty days from the date of the loss or fire, or within such extension of said term as the underwriter may allow in writing, a written claim covering the loss or damage suffered, which claim shall contain a report, as detailed as it can reasonably be made, of all objects or property damaged or destroyed, and of the amount of the loss or damage, as well as any other reasonable information which the insurance contract may require."

"Article 950.—Actions arising from drafts shall extinguish three years after maturity, whether such drafts have been protested or not.

"A similar rule shall be applied to commercial bills of exchange and promissory notes, checks, stubs and other instruments of draft or exchange and to coupons and amounts for the redemption of obligations issued in accordance with this Code."

Section 2.—The subtitle of Book II of the Code of Commerce in force shall be amended to read as follows: "COMMERCIAL CONTRACTS". The articles comprised under Title IV of Book I shall be transferred to Book II, and they shall constitute Title I of Book II, under the subtitle "GENERAL PROVISIONS". The present Title I of said Book II shall be Title II, with the same subtitle as it has at

"8. Los seguros ya existentes sobre los mismos objetos.

"9. Los demás pactos en que hubieren convenido los contratantes.

"Al fijar las cláusulas o condiciones del contrato, se tendrán en cuenta especialmente las disposiciones de los artículos 173, 174 y 175 de la Ley de Compañías de Seguros.

"Toda compañía mutua hará constar en sus pólizas de seguro la cantidad total de la cual habrá de ser responsable el asegurado, según la carta constitutiva o artículos de asociación de dicha compañía."

"Artículo 396.—El asegurado[r] garantizará al asegurado contra los efectos del incendio, bien se origine de caso fortuito, bien de malquerencia de extraños, o de negligencia propia o de las personas de las cuales responda civilmente.

"El asegurador no responderá de los incendios ocasionados por el delito del asegurado."

"Artículo 403.—Los bienes muebles estarán afectos al pago de la prima del seguro con preferencia a cualesquiera otros créditos vencidos.

"En cuanto a los inmuebles se estará a lo que dispongan el Código Civil y la Ley Hipotecaria."

"Artículo 404.—En caso de siniestro, el asegurado deberá participarlo dentro de un término razonable al asegurador, y le presentará, dentro de treinta días, a contar desde la pérdida o siniestro, o dentro de cualquier prórroga de ese término que el asegurador conceda por escrito, una reclamación escrita por las pérdidas o daños que haya sufrido, conteniendo una relación tan detallada como fuere razonablemente posible de todos los artículos o propiedades dañados o destruidos, y del de la pérdida o daño, así como cualquier otra información razonable que el contrato de seguro pueda requerir."

"Artículo 950.—Las acciones procedentes de letras de cambio se extinguirán a los tres años de su vencimiento, háyanse o no protestado.

"Igual regla se aplicará a las libranzas y pagarés de comercio, cheques, talones y demás documentos de giro o cambio, y a los cupones e importe de amortización de obligaciones emitidas conforme a este Código."

Artículo 2.—El epígrafe del Libro Segundo del Código de Comercio vigente se modificará de modo que lea así: "De los Contratos de Comercio". Se trasladarán a dicho Libro Segundo los artículos comprendidos en el Título IV del Libro Primero, los cuales constituirán el Título I del Libro Segundo bajo el epígrafe de "Disposiciones Generales". El actual Título I de dicho Libro Segundo será

present and it shall be divided only into six sections, as follows:

"Section I. Manner of establishing companies and their kinds."—"Section II. General copartnerships."—"Section III. Limited copartnerships."—"Section IV. Shares of special partners."—"Section V. Rights and obligations of partners."—"Section VI. Expiration and liquidation of commercial associations."

Section 3.—Articles 7, 9 to 12, 22, 69 to 72, 82, 89 to 92, 94, 98, 99, 111, 112, 123, 124, 151 to 159, 163, 166 to 169, 175 to 217, 222, 238, 286, 387, 394, 405 to 407, 423, 424, 946 and 955 of the Code of Commerce in force; section 26 of an Act assigning salaries to the Registrars of Property, and for other purposes, approved March 10, 1904, as amended on March 16, 1909; section 27 of the aforesaid Act of March 10, 1904, as amended by Act No. 32 of November 30, 1917; and all laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 4.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

Approved, April 25, 1930.

[No. 43]

AN ACT

PROVIDING THAT PRINCIPALS OR EMPLOYERS SHALL PAY EMPLOYEES THE AMOUNT OF SALARY EARNED BY THEM, AND AN ADDITIONAL SUM CORRESPONDING TO THE BASIC TERM OF SERVICE AGREED UPON, WHEN SUCH EMPLOYEES ARE DISCHARGED WITHOUT JUST CAUSE AND WITHOUT PREVIOUS NOTICE SERVED FIFTEEN DAYS PRIOR TO THEIR DISCHARGE; ESTABLISHING PROCEDURE FOR THE COLLECTION OF SAID SALARIES, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—Every employee of an industry or other lucrative business whose services are contracted for without a definite term, and whose salary is agreed upon by the month, fortnight or week, who is discharged without just cause and without previous notice served at least fifteen days prior to his discharge, shall be entitled to receive from his principal or employer such salary as he may have earned and one month's, one fortnight's, or one week's additional salary as the case may be; *Provided*, That the provisions of this Act shall not be applicable to commercial shop-clerks or factors, to whom the provisions of the Code of Commerce shall apply.

el Título II, con el mismo epígrafe que tiene ahora, y se dividirá solamente en seis secciones, como sigue: "Sección Primera.—De la constitución de las compañías y de sus clases." "Sección Segunda.—De las compañías colectivas." "Sección Tercera.—De las compañías en comandita." "Sección Cuarta.—De las acciones de los socios comanditarios." "Sección Quinta.—Derechos y obligaciones de los socios." "Sección Sexta.—Del término y liquidación de las compañías mercantiles."

Artículo 3.—Los artículos 7, 9 a 12, 22, 69 a 72, 82, 89 a 92, 94, 98 y 99, 111 y 112, 123 y 124, 151 a 159, 163, 166 a 169, 175 a 217, 222, 238, 386 y 387, 394, 405 a 407, 423 y 424, 946 y 955 del Código de Comercio vigente, la sección 26 de la Ley asignando sueldos a los registradores de la propiedad y para otros fines, aprobada en 10 de marzo de 1904, y enmendada en 16 de marzo de 1909, la sección 27 de la misma Ley de 10 de marzo de 1904, según fué enmendada por la Ley No. 32 de 30 de noviembre de 1917, y todas las leyes o partes de leyes, que estén en contradicción con la presente, quedan derogados.

Artículo 4.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

Aprobada el 25 de abril de 1930.

[No. 43]

LEY

PARA DISPONER QUE POR LOS PRINCIPALES O PATRONOS SE PAGUE A LOS EMPLEADOS EL IMPORTE DE SUELDO DEVENGADO Y UNA CANTIDAD ADICIONAL CORRESPONDIENTE AL TERMINO QUE SIRVE DE BASE AL SERVICIO CONVENIDO CUANDO FUEREN DESTITUIDOS DE SU CARGO SIN JUSTA CAUSA Y SIN PREVIO AVISO CON QUINCE DIAS DE ANTICIPACION; FIJANDO EL PROCEDIMIENTO PARA COBRARSE DE DICHO SUELDOS, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Todo empleado de industria o de cualquier otro negocio lucrativo, contratado sin tiempo determinado, cuyo sueldo fuese convenido por mes, quincena o semana, que fuere destituido de su cargo sin justa causa y sin previo aviso de por lo menos quince días de anticipación, tendrá derecho a recibir de su principal o patrono el sueldo que hubiere devengado y el de un mes, una quincena o una semana adicional, según fuere el caso; *Disponiéndose*, que las disposiciones de esta Ley no serán aplicables a los mancebos ni factores de comercio, para los cuales regirá lo dispuesto en el Código de Comercio.